

知花・松本の わらべ歌



あいさつ

かつて、テレビもなく、ラジオやレコードすら身边ではなかった時代、琉球の島々では独自の調べに琉球のことばを乗せて歌われる伝統音楽が身近なものとして楽しめていました。こどもたちも、琉球独自の節回しことばからなるわらべ歌を日々口ずさんでいました。当時のこどもたちの歌には、まりつきやお手玉をしながら歌うもの、虫を相手に遊ぶときの歌や友だち同士の笑いを誘うからかいの歌といったような遊びの歌に加え、赤ん坊のお守りをしながら歌うあやし歌や子守り歌もありました。わらべ歌は、伝統的な音楽様式や言語をとどめているのみならず、かつてのこどもたちの世界を伝えてくれる意味でも貴重な資料となっています。

沖縄市教育委員会ではこうしたわらべ歌を記録し、保存するため、市内の明治30年代から昭和初期生まれの高齢者をたずねて、こどもの頃に歌った歌を思い出し、実際に歌ってもらう調査を1988年から実施しています。本書はそのなかから、沖縄市知花および松本での調査の成果を取り上げて収録したものです。

本書が現代のこどもたち、またこどもたちを育てるおとなたちにとって、郷土の伝統文化を深く知り、親しむ手がかりとなれば幸いです。

本書の作成にあたり、調査にご協力いただいた歌唱者はじめ地域の方々、調査と執筆に当られた比嘉悦子先生に厚く御礼申し上げます。

2020（令和2）年3月

沖縄市教育委員会

教育長 比嘉 良恵

はじめに

I 「知花・松本のわらべ歌」について

- (1) 「知花・松本のわらべ歌」は沖縄市知花と松本で採集されたわらべ歌の中から代表的な歌を 27 曲選んで掲載しました。
- (2) 歌の選定においては、二地域のバランスを考慮しつつ、旋律のより確実な歌、そして多くの人々、特に時代を担うこどもたちに歌い継いでほしい歌を優先して選択しています。
- (3) 同じ歌でも、知花と松本で旋律が多少変化して歌われる歌があり、その場合は、地域の特徴を出すために別曲として独立して掲載しました。
- (4) 今回掲載されなかった歌については、巻末の「知花・松本のわらべ歌調査月日別成果表」に歌唱者名を掲載しておりますので、参考にしてください。

II 調査について

- (1) 沖縄市のわらべ歌調査は 1988 年に開始しました。
- (2) 調査は知花で 4 回、松本で 3 回行ないました。
- (3) 採集歌は知花で 137 歌、松本で 68 歌、計 205 歌が採集されました。当初、わらべ歌調査としてスタートしましたが、採集された歌の中には綱引き歌 1 歌や、その他の民俗歌謡 6 歌が含まれています。歌唱を曲とせず、歌として数えたのは、旋律のない唱えや、歌詞のみの歌も採集歌として数えたためです。

III 調査および編集担当

調査	比嘉悦子、宮城昭美、恩河尚、比嘉文子
採譜	比嘉悦子
資料整理	宮城昭美、八田夕香
編集	比嘉悦子、八田夕香
イラスト	八田夕香

凡例

I 歌詞と表記について

- (1) 掲載されたわらべ歌は、子守り歌、あやし歌、まりつき歌、遊び歌、動物・虫・植物の歌、からかい歌、教訓歌に分類した。
- (2) 表題は歌いだしの句をとってつけたものが多いが、「羽衣の子守り歌」や「動物の歌」は歌われる内容に添って編集者が表題をつけた。
- (3) 歌詞は漢字仮名まじり文で表記し、漢字には歌唱者のなまり音のままルビをふった。漢字が当てられる箇所には漢字を用いたが、無理な当て字は避けた。
- (4) はやし言葉、擬音についてのみカタカナで記した。例外として、動物名「チンチナー」については鳴き声の擬声語から来る名称としてカタカナ表記を用いた。
- (5) 歌詞の表記の中で、のばして歌う箇所は、長短の区別はせずに長音記号「—」(引音)で示した。

II 楽譜について

- (1) 楽譜は五線譜を基本としたが、沖縄独特な音程や歌唱法を表現するために特殊な記号を追加して用いた。



※下降する矢印は、ボルタメント的要素を持ちながら上から下へ声を落としていく唱法を表している。

- (2) 採譜は採録時の歌唱者の歌ができる限り忠実な形で再現できるように配慮したが、調律は一般の人々、特にこどもたちの歌いやすい高さにあわせて作譜した。
- (3) 民謡調査においては、歌唱者から歌にまつわるさまざまな生活状況を聞き取りながら歌を録音していくが、時には歌唱者が突然歌い出したり、歌の途中で中断し、次に続く歌詞を思い起こしてまた歌い出すこともしばしばあった。そのような歌は、他の類似曲を検討の上、採譜者によって加筆し、補足した。
- (4) 楽譜につけられたメトロノーム表記は、採録時の歌唱により近い速度を示したものである。歌唱者のはとんどが高齢者であるため、こども時代に歌われた歌が必ずしもその速度であったかどうかは断定できない。歌を再現する時は、楽譜に記された速度にとらわれないでもよいと思う。
- (5) 調合に (b) とある () のつけられたフラットは、実際はその曲に出てこない音につけられるものであるが、基音を求めるめやすとして表記した。

目次

あいさつ	1
はじめに	2
凡例	3
目次	4

《子守り歌》

① 羽衣の子守り歌 (知花)	6
② 羽衣の子守り歌 (松本)	7
③ 耳切り坊主の歌 (知花)	8
④ うみーがうみーが (知花)	9
⑤ いったーあんまーまーかいか (松本)	10

《あやし歌》

⑥ イッシングー (知花)	11
⑦ イッシングー (松本)	11
⑧ ジングージングー (知花)	12

《まりつき歌》

⑨ ていーちぇー手登根 (知花)	13
⑩ なかじょーぬ美童が (松本)	14
⑪ ていーたーみーゆー (松本)	15
⑫ むんぬいちむん (松本)	15

《遊び歌》

- | | |
|-----------------|----|
| ⑬ イッポーカッポー (知花) | 16 |
| ⑭ イッポーカッポー (松本) | 17 |

《動物・虫・植物の歌》

- | | |
|-----------------------|----|
| ⑮ 牛もーもー (知花) | 18 |
| ⑯ 牛もーもー (松本) | 18 |
| ⑰ いさとうー (知花) | 19 |
| ⑲ チンチナー (ひばり) の歌 (知花) | 19 |
| ⑳ ほたるの歌 (知花) | 20 |
| ㉑ ほたるの歌 (松本) | 20 |
| ㉒ かえるの歌 (松本) | 21 |
| ㉓ くーびぬ下うてい (松本) | 21 |

《からかい歌》

- | | |
|--------------------|----|
| ㉔ 堂ぐわー屋敷ぬたんめー (知花) | 22 |
| ㉕ おならの歌 (知花) | 22 |

《教訓歌》

- | | |
|-----------------|----|
| ㉖ がじゃん坂から (知花) | 23 |
| ㉗ がじゃん坂から (松本) | 24 |
| ㉘ 親ぬ言くるくとう (松本) | 25 |

知花・松本わらべ歌調査月日別成果表 26

① 羽衣の子守り歌 (知花)

♩ = 80

ヨーオイヨーオイ なくなヨイ なーかんありわる
いやにくいゆる あんまがとうびんす わねんちやさ
くみぐらあわぐら くらぬしちゃ ヨーイ ヨーイー
なくなヨイ
ヨーオイ ヨーオイ 泣^なくな ヨイ
泣^なかんありわる いやに呉ゆる
あんまが 飛^とびんす わね見^んちやさ
くみぐらあわぐら くら しちゃ
米倉粟倉 倉ぬ下
ヨーイ ヨーイ 泣^なくな ヨイ

② 羽衣の子守り歌 (松本)

$\text{♩} = 108$

ヘイヨ ヘイヨ なーくなよ なーかんありわる
いやにくいゆる あんまがとうびんす わねんちゃさ
くみぐらあわぐら くらぬなか ヘイヨ ヘイヨ
なーくなよ なーかんありわる いやにくいゆる
ヨ イ ヨーオイ なくなよい あんまやくぬゆぬ
ふいとうあらん さらばみかるに だまさりてい
ヨーオイ ヨーオイ なーくなよ
ヘイヨー ヘイヨー 泣くなよー 泣かんありわる いやに呉ゆる
あんまが 飛衣 わね見ちゃさ 米倉粟倉 倉ぬ中
ヘイヨー ヘイヨー 泣くなよー 泣かんありわる いやに呉ゆる
ヨーオイ ヨーオイ 泣くなよー あんまやくぬ世ぬ 人あらん
さらば銘苅に だまさりてい ヨーオイ ヨーオイ 泣くなよー

③ 耳切り坊主の歌 (知花)

うふむらうどうんぬ じょーなかい みみちりば じぬ
 た一ちよん ど し ぐんいらなん む ちよんど
 な一ちゅる わらべー みみぐすぐす ヘイヨー ヘイヨー
 なーくな よ

うふむらうどうんぬ じょー
 大村御殿ぬ 門なかい
 みみち ほーじ た
 耳切り坊主ぬ 立ちよんどー
 しーぐ いらな き
 小刀ん鎌ん 持っちょんどー
 泣ちゅるわらべー みみ
 泣ちゅるわらべー 耳ぐすぐす
 ヘイヨー ヘイヨー 泣くなよー

④ うみーがうみーが (知花)



うみーがうみーが むいたていらわ かーーらや ぬ
 ゆみなさや じたぐわんさばぐわん くまさやー
 とーんやまとん あーかさや ヘイヨー ヘイヨー
 なくなよー なかんありわる そーいりぐわー

うみーがうみーが 守いたていらわ
 かーらやー ゆる
 瓦家ぬ嫁なさやー
 下駄ぐわん 草履ぐわん くーまさやー
 唐ん 大和ん あっかさやー
 ヘイヨー ヘイヨー 泣くなよー
 泣かんありわる そーいりぐわー



⑤ いったーあんまーまーかいが (松本)

♩ = 88

9/8 time signature.

歌詞 (Lyrics):

いった あんま まかい が 一 ベーベ ぬ くさかいが
ベーベ ぬ まさぐさや 一 はーる ぬわか
みん な

いったーあんまーまーかいがー

べーべーぬ 草刈くさかりいが

べーべーぬ まさ草くさやー

はるぬ若わかみんな



⑥ イッシングー (知花)

♩ = 108

イッシングー み みんめ イッシングー ジッシングー

イッシングー みーみんめー イッシングー ジッシングー

⑦ イッシングー (松本)

♩ = 108

イッシング ギシテ ギシ やんばらが
いつちよんどー とうないぬ はーめー かたんな よ
ありがるたむ のー てすんど

イッシングー ギシテーギシ

やんばらー 山原船が 入っちよんどー

とうない 隣ぬはーめー語んなよー

たむ ありがる薪のー てーすんどー

⑧ ジングージングー (知花)

♩ = 96

(b) 2/4

ジング ジング イラマ イラマ んかしぬ うすめが
けーと^うてい ねーらん クチュクチュクチュ

ジングージングー イラマーイラマー

んかし
昔ぬうすめーが けーと^うていねーらん

クチュ クチュ クチュ

⑨ ていーちえー手登根 (知花)



ていーちえ ていでいくん たーちえ たなばる みーちえ みどうしま
 ゆーちえ ゆなばる いち ちいちかじ むーちえ むらやま
 ななち なが はま やーちえ ゃん ばる くくぬちくんじゅん
 くんじゅん ぶに から なふあたひさひたん なふあぬがじゅめ
 ちゅくえ じゅ さぬ とうな やらしぬ さん たまい

ていでいくん たなばる しま
 ていーちえー手登根 たーちえー棚原 みーちえーみどう島
 ゆーちえー与那原 いちらかじ むーちえー村山
 ながはま ゃんばる くくぬち頭
 ななち長浜 やーちえー山原 くくぬち頭
 くんじゅんぶに なふあたび なふあ が
 国頭船から 那嘲旅さびたん 那嘲ぬ蚊じゅめー
 ちゅくえー 人喰じゅーさぬ とうなーやらしぬ さんたまい

⑩ なかじょーぬ美童が (松本)

♩ = 120

なかじょぬみやらびが あじやまぬふあーなぬ とうれーいじゅらし
 ぐじょんとうまぐやさん ばすれ ていよ てい ちえー
 ていーちえーいでいくん たちえ たなばる みーちえ みどうしま
 ゆーちえ ゆなばる いちちえ いちかじ むちえ むらやま
 ななちえ ながはま やちえ ゃんばる くくぬちくんじょん
 ふに から なふあたびさびたん なふあぬがじやめ
 ちゅくえ じゅさぬ とうな やどうちん さん たまい

みやらび
なかじょーぬ美童が あじやまぬ花ぬ 通れー

いじゅらし ぐじょんとうま ぐやさんばすれー ていよー ていーちえー
 ていーちえー手登根 たーちえー棚原 みーちえーみどう島 ゆーちえー与那原
 いちかじ からやま ながはま やんばる
 いちちえー糸数 むーちえー村山 ななちえー長浜 やーちえー山原
 くくぬち国頭 船から 那嘲旅さびたん 那嘲ぬ蚊じやめー 人喰じゅーさぬ
 とうなー宿質 さんたまいー

(11) ていーたーみーゅー (松本)

♩ = 108



ていーたー みーゅー いちむー ななやー くくぬとう



ていーたー みー ゆー 一 二 三 四 五

ゆー なな やー くくぬ とう
六 七 八 九 十

(12) むんぬいちむん (松本)

♩ = 120



むんぬいちむん やーんぬくにね んなむじゅからち



むたさや ばーちー あんさや すーぐわー

むんぬいちむん 来年ぬくにねー

んなむじ 稲麦ゅからち 持たさやー ばーちー

あんさやー すーぐわー



(13) イッポーカッポー (知花)



イッポ カッポ じゅにがせ ちかま ちんば たがみが
 ゆがエイ んぶぬふや んぶち だきぬはや
 だかち すていちばぬ なか一ぐや うむいみそー
 ち イッポ カッポ かみぬじょしぬ くひっちゃん

イッポーカッポー じゅにがせー
 ちかまーちんばー 誰がみーがゆがエイ
 茅ぬ葉やんぶち 竹ぬ葉や抱かち
 蘿蔴葉ぬなかぐや 思いみそち
 イッポーカッポー かーみぬじょーしぬ くーひっちゃん

⑯ イッポーカッボー (松本)

♩ = 92

イッポ カッボ じゅにがせ ちかま ちんぼ た が
み が ゆがー エイ う むぬ ふあや うぶち
だきぬ ふあや だかち すていち ばぬ なかぐ
うり めんそー り

イッポーカッボー じゅーにがせー
ちかまーちんぼー 誰^{か一}がみーがゆーがーエイ
うひ ふあ だき ふあ だ
芋ぬ葉やうぶち 竹ぬ葉や抱かち
すていちば
蘇鉄葉ぬなかぐ うーりめんそーりー



⑯ 牛もーもー (知花)

♩ = 120

Musical score for '牛もーもー' (Shiwa). The score consists of three staves of music in common time (4/4). The lyrics are written below each staff. The first staff starts with 'うし もも たかいど や たぬみ じえ'. The second staff continues with 'くんで すなよ たぬみ じ くんで し ね'. The third staff concludes with 'あさばん ゆばん かまさん ど や'. The notes are primarily eighth and sixteenth notes.

うし
牛もーもー たー たかいでーどやー 田ぬ水えー くんてーすなよー
たー みじ
田ぬ水えー くんてーしーねー あさばん ゆうばん 朝飯夕飯 かまさんどーやー

⑯ 牛もーもー (松本)

♩ = 112

Musical score for '牛もーもー' (Matsuoka). The score consists of three staves of music in common time (4/4). The lyrics are written below each staff. The first staff starts with 'うし もも たかいど や たぬみ じえ'. The second staff continues with 'くんで すなよ あさばん ゆばん かまさん ど や'. The third staff concludes with 'あさばん ゆうばん 朝飯夕飯 かまさんどーやー'. The notes are primarily eighth and sixteenth notes.

うし
牛もーもー たー たかいでーどやー 田ぬ水えー くんてーすなよー
あさばん ゆうばん 朝飯夕飯 かまさんどーやー

(17) いさとうー (知花)

$\text{♩} = 96$

いさとう いさとう がんもら ゆびぬゆばん
ぬからが あかまみどう からどう
だんじゅがだんじゅが くすひつちやる
いさとうー いさとうー がんもーらー ゆーびぬ夕飯 何からがー
あかまーみ 赤豆どう かーらーどうー だんじゅが だんじゅが 置ひっちやる

(18) チンチナー (ひばり) の歌 (知花)

$\text{♩} = 112$

ひばりん とくどうる チンチナンとくだくとう わくわといね
わんぐとうし チンチンびさぐわなりよ チンチンチンチン
ひばりんとくどうる チンチナーン飛だくとう
わーくわとう 我子取りねー わんぐとうし
チンチン足ぐわーなりよー チンチン チンチン

⑯ ほたるの歌 (知花)

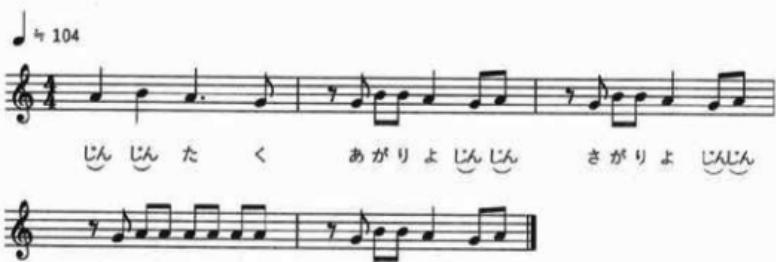


さたやぬくしんじ くくわていみじくわてい うていりよー^一
 じんじん さがり よー じんじん

きーたーやー くし くーくわ みじくわ
 砂糖屋ぬ後んじ 粉喰てい水喰てい

落ていりよー じんじん 下がりよー じんじん

⑰ ほたるの歌 (松本)



じんじんたく あがりよ じんじん さがりよ じんじん
 かまぬくしんじ うていりよ じんじん

じんじんたーく
 上がりよー じんじん 下がりよー じんじん
 かまくし 金ぬ後んじ 落ていりよー じんじん

㉑ かえるの歌 (松本)

♩ = 126



うたならいみ かつ ちん たるぐわ た ど しぬ



ガク ガク

うた
歌ならいみ かつもん
勝連たるぐわー

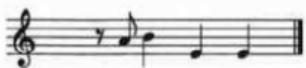
たーどーしぬ ガークーガークー

㉒ くーびぬ下うてい (松本)

♩ = 104



くーびぬしちゃうてい くわぐわ け なち コテ コツ コ



やま うんちゅー

くーびぬ下うてい 子ぐわーけーなち

コテーコッコー 山うんちゅー

(23) 堂ぐわ一屋敷ぬたんめー (知花)

♩ = 104



どう やしち
堂ぐわ一屋敷ぬ たんめー やー あたびー 取いが めんそーらに
んむ まー
芋にー かむくとう 待つちよーれー

(24) おならの歌 (知花)

♩ = 104



むら
村ぬたんめーたーが ひー 尻よひっちゃんのー 尻

たー
誰がひっちゃんがや

うかさ
御龜がひっちゃんがや わ 我がひっちゃんがや

㉕ がじゃん坂から (知花)

♩ = 100

がじゃん びらから うりたい ぬぶたい ちぶるぬ やでやで
 いしゃいしゃかかていん のーらん たるむん め ぬさんだぐわが
 けーのちとうら さん くみぬい ーす じんぬさん ぐわん

がじゃん坂から びら う ぬぶ
 ちぶる 降りたい 登たい
 頭ぬやでいやでい いしゃ いしゃ 医者医者かかていん
 のー 治らんたるむん
 めー さんだー のー
 前ぬ三郎ぐわが けー治ちとうらさん
 くみ いっす じん さんぐわん
 米ぬ一升 錢ぬ三貫

㉖ がじゃん坂から (松本)

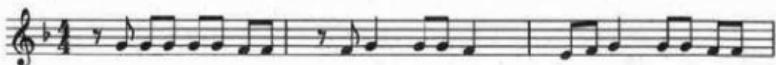
♩ = 112

がじゃん びらから うりたい ぬぶたい くしぬやでいやでい
いしゃいしゃ かかていん のらん たるむん めぬかまどうが
のちとうらさに じんぬさんぐわん くみぬいつす

ひら
がじゃん坂から うりたい ぬぶたい
くし
腰ぬやりやり いしゃ いしゃ 医者医者かかていん
のー
治らんたるむん
のー
前ぬかまどうが 治ちとうらさに
じん さんぐわん くみ いっす
錢ぬ三貫 米ぬ一升

㉗ 親ぬ言るくとう (松本)

♩ = 104



うや い
親ぬ言るくとう 開かん童一

いちまん う
糸満壳いさに 髪ぬ油こーんこーん

知花・松本わらべ歌調査月日別成果表

(知花)

番号	唱者ID	唱者名	生年	出身地	1988年 3月19日	1989年 3月11日	1990年 12月26日	2012年 11月15日	計
1	301	柴野比トヨ	大正 6(1917)年	池原	7		10		17
2	309	吉田タケ	大正 7(1918)年		6				6
3	312	島袋秀子	大正13(1924)年		8			12	20
4	302	仲程セツ	明治37(1904)年	上地		9			9
5	303	池原ノブ	大正12(1923)年	知花		8			8
6	304	新里秀子	大正10(1921)年	知花		6			6
7	305	池原喜代	大正10(1921)年	知花		6			6
8	306	奥原敏子	大正 2(1913)年	平田屋取		12			12
9	307	池原節	明治41(1908)年	知花		10			10
10	308	池原トミ	大正 4(1915)年	知花		9			9
11	311	柴野比トヨ	大正 5(1916)年	知花		6			6
12	314	岸本節子	昭和 7(1932)年					4	4
13	315	兼島静子	昭和 6(1931)年					4	4
14	316	大宜見良子	昭和 5(1930)年					8	8
15	317	島袋フミ	昭和 3(1928)年					4	4
16	318	島袋安子	昭和 5(1930)年					4	4
17	319	島野春子	昭和 3(1928)年					4	4
合計					21	66	10	40	137

(松本)

番号	唱者ID	唱者名	生年	出身地	1988年 12月27日	1989年 1月10日	1989年 1月24日	計
1	401	屋良ゴゼイ	明治40(1907)年	白川			1	1
2	402	島里ナベ	明治43(1910)年	知花	1	1		2
3	403	島袋トメ	大正 2(1913)年	知花	5	5	4	14
4	404	金城ナベ	明治36(1903)年	知花	1	6	10	17
5	408	金城水保	明治42(1909)年			3		3
6	409	須須敏子	大正 9(1920)年	具志川市前原	3	3		6
7	410	高江洲鶯	明治35(1902)年	松本	1	2		3
8	411	平田ウト	明治32(1899)年	白川	3	4		7
9	418	瑞慶山キヨ	大正 7(1918)年	池武当	4			4
10	419	島袋利枝	大正12(1923)年	池原	3			3
11	420	池原賢三	明治44(1911)年	知花	2			2
12	421	浜比嘉宗徳	大正 9(1920)年	森根	1			1
13	422	金城房子	大正 9(1920)年	具志川市天照	1			1
14	423	宇良トヨ	大正11(1922)年	御前村宣名真	1			1
15	424	池原米	大正11(1922)年	松本	1			1
16	425	島里ヨシ	大正13(1924)年	池原	1			1
17	426	宮城和	大正 5(1916)年	池原	1			1
合計					29	24	15	68

沖縄市文化財調査報告書第 47 集

知花・松本のわらべ歌

令和 2 年（2020）年 3 月 31 日発行

発 行 沖縄県沖縄市教育委員会

編 集 沖縄市立郷土博物館

〒904-0031

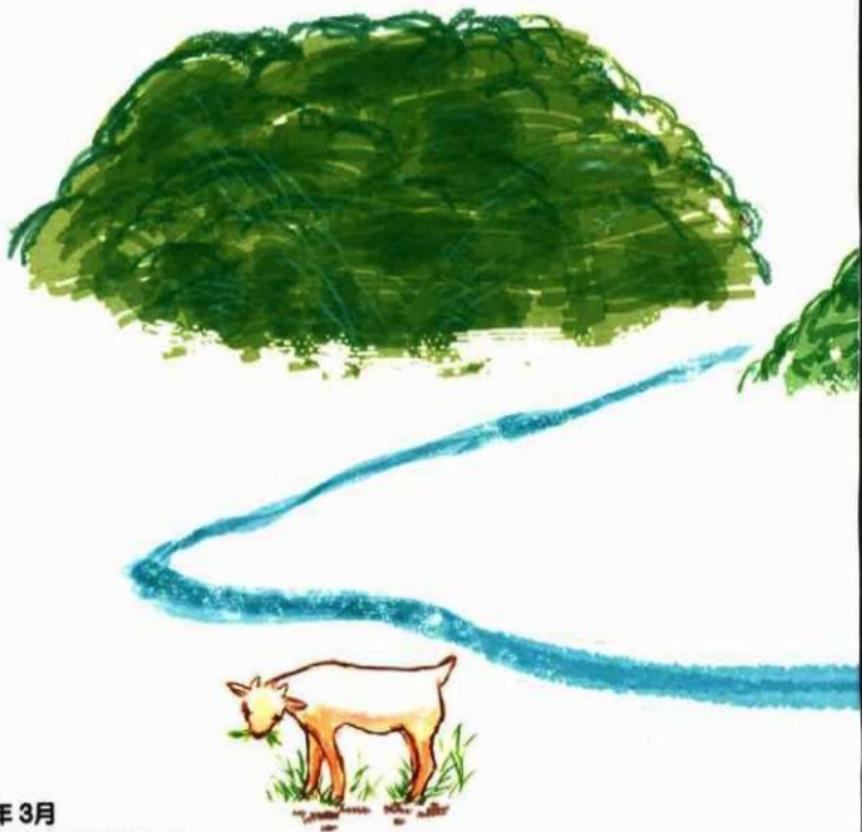
沖縄県沖縄市上地 2-19-6

Tel.098-932-6882

印 刷 コザ印刷所

沖縄県沖縄市東 1-4-18

Tel.098-937-5015



2020年3月
沖縄県沖縄市教育委員会